

# Zeeland Refinery N.V.

## VOW SCHIP – WAL LAAD/LOS OVEREENKOMST

## VOW SCHIFF – LAND LADE/LÖSCHVEREINBARUNG



DE SCHIPPER ZAL ER VOOR ZORGDRAGEN DAT ALLE BEMANNINGSLEDEN VAN DE TERMINALVOORSCHRIFTEN OP DE HOOGTE ZIJN. ALLE ADN VOORSCHRIFTEN ZIJN ONVERMINDERD VAN KRACHT. ONGEACHT HET SCHEEPSTYPE, ZIJN DE VOLGENDE TERMINAL VOORSCHRIFTEN VAN KRACHT.

DER SCHIFFSFUHRER IST VERANTWORTLIJCH DAFÜR, DASS ALLE BESATZUNGSMITGLIEDER MIT DEN VORSCHRIFTEN DES TERMINALS BEKANNT SIND. ALLE ADN VORSCHRIFTEN BEHALTEN IHRE GULTIGKEIT. DIE NACHFOLGENDE TERMINALVORSCHRIFTEN GELTEN FÜR ALLE SCHIFFSTYPEN.

### 1. ROKEN EN OPEN VUUR IS VERBODEN

**2. Aanmelden** Bij de walinstallatie met een nauwkeurige omschrijving van de laad-/losopdracht. Uiterlijk vier (4) uur voor aankomst dient u zich te melden op de website: [www.uab-online.eu](http://www.uab-online.eu). Verdere informatie vindt u op de website: [www.zeelandrefinery-arrivals.nl](http://www.zeelandrefinery-arrivals.nl)

**3. Afmeren**

a) Gedurende de gehele periode dat het schip langszij de steiger ligt, op minimaal 4 trossen, waarvan minstens 2 staaldraden welke in tegengestelde richting zijn uitgezet.

b) Het is niet toegestaan om tijdens de laad/losoperatie schepen langszij af te meren. (o.a. bunker/stores).

**4. Laadarm/Slang**

a) Aan- en afkoppelen van de laadarm geschiedt uitsluitend in overleg met en in aanwezigheid van de Terminal operator.

b) Alvorens de laadarm/slang aan of af te koppelen, overtuigen beide partijen zich ervan dat de betrokken leidingen leeg zijn en de manifoldafsluiters dicht staan.

c) Gedurende de tijd dat het schip aan de laadarm/slang is aangekoppeld, mogen de scheepsschroef en/of boegschroef niet gebruikt worden.

**5. (Dek)wacht** Tijdens de laad/los operatie dient er een deskundig bemanningslid onafgebroken aan dek aanwezig te zijn, die zich uitsluitend met de laad/los operatie bezig houdt. Indien het schip voldoet aan de eisen gesteld in ADN hoofdstuk 9.3.1.21.8 / 9.3.2.21.8 / 9.3.3.21.8 dan is toezicht vanuit het stuurhuis toegestaan, met dien verstande dat regelmatig veiligheidsrondes aan dek gemaakt worden gemaakt.

**6. Veiligheidsmiddelen** Alle personen welke zich in de ladingszone bevinden moeten minimaal de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen dragen: veiligheidshelm, veiligheidsbril, veiligheidsschoenen, veiligheidshandschoenen en doelmatige werkkleding. Men moet hierbij tevens voldoen aan de voorschriften genoemd in ADN. Tijdens het aanmeren, afmeren en bij overstappen van wal - schip dient men een reddingsvest te dragen. Voor het betreden van het terrein van de raffinaderij - zie Terminal regels.

**7. Openingen** Alle openingen, ramen en deuren dienen gesloten te zijn gedurende de gehele periode dat het schip langszij de steiger ligt.

**8. Reparaties, onderhoud** Reparaties of onderhoud, ongeacht de soort, zijn langs de steiger verboden. Voor uitzonderingen kan contact worden opgenomen met de wachtchef.

**9. Reiniging**

a) Het wassen van het dek in de ladingszone is langszij het steiger verboden.

b) Schoonmaken of ontgassen van de scheepstanks is niet toegestaan

**10. Onregelmatigheden** De schipper zal er voor zorgdragen dat alle onregelmatigheden (zoals o.a. overlopers en schade) direct aan de walinstallatie worden gemeld.

**11. Inspectierondes** Steekproefsgewijs kan door terminalpersoneel het schip worden bezocht voor een veiligheids- of VOW inspectie.

### 12. HET BETREDEN VAN BESLOTEN RUIMTEN

Het betreden van ladingtanks langszij onze steigers is NIET toegestaan.

### 1. RAUCHEN UND OFFENES FEUER IST VERBOTEN

**2. Anmelden** Beim Terminal mit genauer Umschreibung des Lades-/ Löschauftrages. Mindestens vier (4) Stunden für Ankunft des Terminals müssen Sie sich anmelden auf die Website: [www.uab-online.eu](http://www.uab-online.eu). Weitere Information bekommen Sie auf die Website: [www.zeelandrefinery-arrivals.nl](http://www.zeelandrefinery-arrivals.nl)

**3. Festmachen**

a) Während der gesamten Liegezeit mindestens mit 4 Leinen, wovon 2 Stahldrähte in entgegengesetzter Richtung befestigt werden müssen.

b) Während des Ladens/Löschens dürfen keine Schiffe längsseits festmachen (unter anderem Bunker/Proviand).

**4. Ladearm /Schlauch**

a) An- und abschlauchen des Ladearms nur mit Vereinbarung und in der Gegenwart des Terminal Operators.

b) Bevor der Ladearm/Schlauch an- oder abgeflanscht wird, überzeugen beide Parteien sich davon, dass die entsprechenden Leitungen leer, und Manifoldventile geschlossen sind.

c) Solange der Ladearm/Schlauch angeschlossen ist, ist es verboten die Bug und / oder Heckschraube zu benutzen

**5. (Deck)wache** Während des Ladens / Löschens muss sich stets ein sachkundiges Besatzungsmitglied an Deck befinden, das sich nur mit dem Laden/Löschen beschäftigt. Wenn das Schiff laut ADN Vorschrift 9.3.1.21.8 / 9.3.2.21.8 / 9.3.3.21.8 ausgerüstet ist, ist die Überwachung vom Steuerhaus aus gestattet, vorausgesetzt das regelmäßig Kontrollrunden an Deck gemacht werden.

**6. Sicherheitsmittel** Alle Personen, die sich im Bereich der Ladung befinden, müssen mindestens folgende, persönlichen Schutzmittel tragen: Sicherheitshelm, Sicherheitsbrille, Sicherheitsschuhe, Sicherheitshandschuhe und zweckmäßige Arbeitskleidung. Die Vorschriften laut ADN sind auch zu beachten. Während das vertäuen und umsteigen vom Schiff - Ufer soll man ein Rettungsweste tragen. Für betreten des Terminalgeländes, siehe die Terminalvorschriften.

**7. Öffnungen** Alle Öffnungen, Fenster und Türen müssen während den ganze Liegezeit am Anleger geschlossen bleiben

**8. Reparaturen, Wartung** Jede Art von Reparatur oder Wartung am Anleger ist verboten. Ausnahmefälle sind nur möglich mit Erlaubnis des Schichtleiters (Wachtchef).

**9. Reinigungen**

a) Reinigung sowie Deckwaschen in Bereich der Ladung Raume ist am Anleger verboten.

b) Tankreinigung oder Lüften/Entgasen der Ladetanks ist nicht gestattet.

**10. Unregelmäßigkeiten** Der Schiffsführer hat dafür Sorge zu tragen, dass jede Art von Unregelmäßigkeit (Überläufe // Schaden usw.) sofort dem Terminal gemeldet wird

**11. Inspektion** Stichprobenweise kann eine Sicherheitsbeauftragter des Terminals ihr Schiff für eine VOW Inspektion oder Sicherheitskontrolle besuchen.

### 12. BETRETEN VON GESCHLOSSENEN RÄUMEN

Begehung der Ladetanks am Anleger ist NICHT gestattet.

**Brand of calamiteiten op het Zeeland Refinery terrein**

- Zeeland Refinery geeft alarm via de sirene (afwisselende toonhoogtes)
- Laad - losoperaties onmiddellijk stoppen (Zeeland Refinery / schip).
- Alarmeer alle aan boord aanwezige personen.
- Maak u gereed voor afkoppelen laadarm en vertrek schip.
- Wacht op instructies van Zeeland Refinery personeel.

**Brand of ongeval aan boord van een tanklichter**

- Stop belading/lossing door:
  - stopknop op de laadarm of op de OVB (Over Vul Beveiliging)
  - noodstop op de steiger.
- Geef alarm via de sloopshoorn. Informeer Zeeland Refinery personeel.
- Evacueer bemanningsleden – verzamelen bij opgang van de steiger.
- Controleer het aantal bemanningsleden van uw schip.
- Waarschuw bemanningsleden van nabij gelegen schepen.
- Wacht op instructies van Zeeland Refinery.

**Noodstop procedure.**

- Bij problemen aan boord van uw schip de stopknop op de laadarm of aan de OVB gebruiken. Bij de opgang naar de steiger is een **noodstop** aanwezig. Met deze **schakelaar kunnen alle** beladingen in het gehele gebied worden gestopt. De vertraging van deze noodstop bedraagt ongeveer 30 seconden.
- Informeer de Terminal personeel via Portofoon, Marifoon of telefoon.
- Indien er een ongeluk gebeurt op uw schip of u ziet er een gebeuren op een ander schip, dan dient u een goed hoorbaar geluid te maken, zodat de steiger operator de noodstopschakelaar kan bedienen.

**Vluchtwegen:** Om goede vluchtwegen te waarborgen verklaren de walinstallatie en de schipper dat:

1. Het schip dusdanig is afgemeerd dat twee afzonderlijke vluchtwegen worden aangeboden welke zich niet binnen ± 30 meter van het scheepsmanifold mogen bevinden.
2. De maximale horizontale overstap van de vluchtweg kleiner is dan 60 cm en verticale opstap kleiner is dan 50 cm.
3. De vluchtweg vrij wordt gehouden van obstakels en door het schip wordt voorkomen dat meerdraden voor vluchtwegen langs gepositioneerd zijn.
4. De slang / laadarm zo ver als praktisch mogelijk verwijderd is van de vluchtwegen.

**Betreden terminal: (ATEX gebied)**

Het betreden van de terminal gedurende de belading door opvarenden dient te geschieden met gebruikmaking van de voorgeschreven beschermingsmiddelen. Zie punt 6 Veiligheidsmiddelen.

Ook aflossers of personen die bedrijfsmatig de terminal betreden moeten gebruik maken van deze voorgeschreven beschermingsmiddelen.

Aflossers en personen die bedrijfsmatig de terminal betreden dienen vooraf aangemeld te zijn bij de PFSO (rc-1st-zr-pfso@total.com) van de raffinaderij.

**Maatregelen tegen statische oplading**

- De startsnelheid moet ≤ 1 m/sec per tank bedragen, totdat de vloeistof 2 x Diameter(2D) boven de inlaatopening (H) van de vulling in de ladingtank(s) staat (zie tekening).
- In de tabel de gekozen startsnelheid aankruisen.
- Is startsnelheid groter dan tabel? JA/NEE  
Indien JA: Meer tanks bijnemen, maar niet meer dan 4 tanks gelijktijdig.
- Na het bereiken van H+2D mag de vulsnelheid opgevoerd worden tot ≤ 7 m/s.
- Voordat meet- en monsternormaal in de vloeistof gebracht wordt moet een relaxatietijd van 30 minuten voorbij zijn.
- De schipper verklaart dat bij aanvang van het laden van de sloopstanks, leidingen en pompen schoon, droog, gasvrij en/of geschikt voor de lading.

Diam.	Aantal tanks m³/hr.		Anzahl Tanks m³/st	
	1	2	3	4
4"	30	60	85	120
6"	65	130	200	260
8"	115	230	345	460
10"	180	360	540	720
12"	260	520	780	

**Feuer oder Vorfälle auf dem Zeeland Refinery Gelände**

- Zeeland Refinery gibt Alarm mit der Sirene (Wechselnde Tonhöhe).
- Laden/Löschen sofort beenden (Zeeland Refinery / Schiff).
- Alarmieren Sie sofort alle an Bord befindliche Personen.
- Vorbereitung zum abflanschen des ladearms und Abfahrt des Schiffes.
- Anweisung vom verantwortlichen Terminal Vertreter abwarten.

**Feuer oder Unfälle an Bord des Tankschiffes**

- Laden/löschen sofort stoppen durch:
  - Die Stop-Taste auf ladearm oder überlaufsicung.
  - Not Stop auf dem Anleger.
- Mit den Schall Signalanlage Alarm geben und Terminal Vertreter informieren.
- Besatzung evakuieren – am Aufgang zum Anleger versammeln.
- Die zahl der Personen kontrollieren.
- Besatzungen von den in der nahe liegende schiffen warnen.
- Auf Instruktionen des Zeeland Refinery Personals warten.

**Not Stop Prozedur**

- Bei Unregelmäßigkeiten an Bord ihres schiff den Stop-Taste auf den ladearm oder an der Überlaufsicung benutzen. Beim Aufgang zum Anleger ist ein **Not Stop** vorhanden. **Mit diesem Not Stop können alle Ladungen im ganzen Gebiet** außer Betrieb gesetzt werden. Bis zum endgültigen stop dauert es ungefähr 30 Sekunden.
- Informieren sie das Terminal Personal mittels Funksprechgerät, VHF oder Telefone.
- Wenn ein Unglück auf ihren Schiff passiert, oder wenn Sie ein beobachten auf einem anderen Schiff dann müssen Sie ein gutes hörbares Gelaut von sich geben, sodass der Terminal Vertreter de not stop Schalter bediene kann.

**Fluchtwege:** Zur Gewährleistung guter Fluchtwege erklären die Uferanlage und der Schiffsführer Folgendes:

1. Das Schiff ist dermaßen vertäut, dass zwei separate Fluchtwege verfügbar sind die sich nicht innerhalb ± 30 Meter des Schiffes manifold befinden dürfen.
2. Der waagerechte Umstieg des Fluchtweges darf höchstens 60 cm sein und die senkrechte stufe höchstens 50 cm.
3. Der Fluchtweg ist frei von Hindernissen und das Schiff verhindert, dass Wurfleinen für Fluchtwege längs positioniert werden.
4. Der Schlauch/Ladearm wird von den Fluchtwegen möglichst weit ferngehalten.

**Betreten von dem Terminal: (ATEX Zone)**

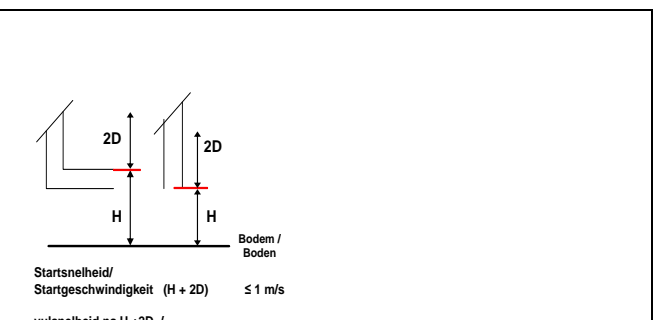
Das Betreten des Terminalgeländes während des Ladens durch Schiffspersonal ist ohne persönliche Sicherheitsmittel (siehe Punkt 6 Sicherheitsmittel) nicht erlaubt.

Auch Ablöser oder Personen die betrieb mäßig das Terminal Gelände betreten sollen die vorgeschrieben Sicherheitsmittel tragen.

Ablöser oder Personen die betrieb mäßig das Terminal Gelände betreten müssen bevor angemeldet werden bei der PFSO (rc-1st-zr-pfso@total.com) der Raffinerie.

**Maßnahmen gegen Statischer Aufladung**

- Die Anfangsgeschwindigkeit soll ≤ 1 m/s pro Tank betragen bis die Flüssigkeit 2 x Durchmesser (2D) über der Einlassöffnung (H) des Füllrohr in den Ladetank(s) befindet, (siehe Zeichnung).
- In der Tabelle die betreffende Startgeschwindigkeit ankreuzen.
- Ist Standardgeschwindigkeit hoher als Startgeschwindigkeit (Tabelle)? JA/NEIN  
Wenn JA, mehr Ladetanks öffnen, aber nicht mehr als 4 gleichzeitig.
- Nach erreichen H + 2D Höhe, darf die Füllungsgeschwindigkeit erhöht werden bis ≤ 7 m/s.
- Bevor Mess- oder Probematerial in den Ladetanks gebracht wird, muss eine Relaxionszeit von 30 Minuten berücksichtigt werden.
- Der Schiffsführer erklärt dass beim Ladebeginn die Ladetanks, Leitungen and Pumpen sauber, leer und gasfrei sind und/oder geeignet für die Ladung



ALVORENS DE BELADING/LOSSING TE STARTEN EERST DE OMSLAG LEZEN, DE CONTROLELIJST EN HET BIJBEHORENDE LAAD/LOSPLAN VOLLEDIG INVULLEN EN TER BEVESTIGING VAN ONTVANGST EN INSTEMMING MET DE INHOUD VAN HET GEHELE DOCUMENT, DEZE ONDERTEKENEN.

BEVOR MIT DEM LADEN ODER LÖSCHEN BEGONNEN WIRD, ERST DEN UMSCHLAG LESEN DIE DAZUGHÖRIGE KONTROLLISTE, SOWIE DEN LADE B.Z.W. LÖSCHPLAN AUSFÜLLEN UND SCHLIESSLICH DURCH IHRE UNTERSCHRIFT BESTÄTIGEN DASS SIE INHALTLICH ÜBEREINSTIMMEN MIT DEM GESAMTEN DOKUMENT.

Haven: **Van Cittershaven**  
Hafen:

Steiger: .....  
Pier: .....

Scheepsnaam: .....  
Schiffsname: .....

Scheepstype: ...../...../..... Nummer .....  
Schiffstyp: ..... Nummer .....

Cert. van goedkeuring nr.: .....  
Zulassungszeugnis Nr.: .....

Geldig tot: .....  
Gültig bis: .....

ADN. Certificaat nr.: .....  
ADN Fachprüfung Nr.: .....

Geldig tot: .....  
Gültig bis: .....

Laadvermogen: .....  
Tragfähigkeit: .....

Inhoud m³ bij 100% vullingsgraad: .....  
Inhalt in m³ bei 100% Füllung: .....

Aantal personen aan boord / Namen: - Anzahl Personen an Bord / Namen: ..... / .....

Bezoekers/Bemanningswissel: -Besucher / Besatzungswechsel .....

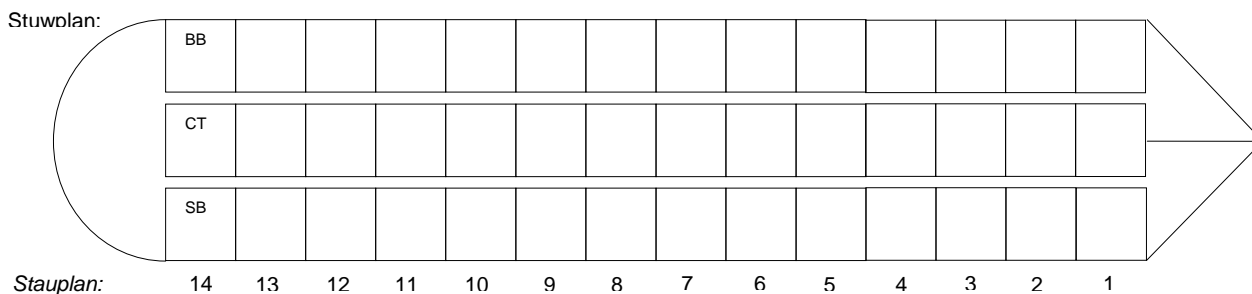
Overeengekomen hoeveelheid laden/lossen – Übereingekommene Menge zum Laden/Löschen:							
	Productnaam Produktname	Volgorde Reihenfolge	Tonnen	m³ Actueel –Aktuell	Laad / Lossnelheid Lade / Löschgeschwindigkeit	Max vullingsgraad Füllungsgrad in %	Max. partij Max. menge
1							J N
2							J N
3							J N
Voorgaande lading / Letzter Ladung		Tanks		Voorgaande lading / Letzter Ladung		Tanks	
1			3				
2			4				

MAXIMALE PARTIJ: De schipper verklaart ervan in kennis te zijn gesteld dat de lading een maximum hoeveelheid betreft en dat hij verantwoordelijk is voor de gevolgen van overschrijding van deze hoeveelheid.

MAXIMAL MENGE: Der Schiffsführer erklärt davon Kenntnis genommen zu haben dass die angegeben menge nicht überschritten werden darf und bei Überschreitung dieser menge er für die folgen davon verantwortlich gestellt wird.

Bij deellading ook de (voor)lading van de tanks in het stuwplan invullen welke niet geladen/gelost worden.

Bei Teilladung auch der (letzter) Ladung von jeden einzelnen tank in der Stauplan eintragen, auch wenn dieser nicht beladen/gelöscht werden.



- Maximale toegestane leidingdruk tijdens laden ..... Bar Tijdens lossen ..... Bar  
Maximal zugelassene rohrlungsdruck beim laden ..... Bar Beim Löschen ..... Bar
- Zijn de beluchting/ontluchtingsarmaturen (oner- en overdrukkleppen) voor het laden/lossen gecontroleerd? ..... : .....
- Is het gaspendelleidingsysteem vrij van obstructies (na werfbeurt of reparatie)? ..... : .....
- Zijn de pluggen/keggen in de spugaten van de spillrand aanwezig en goed afsluitend? JA / NEE / NVT  
Sind Stopfen/Keile für die speigatte des spillrandes vorhanden und Schließen sie ausreichend ab? JA / NEIN / NV

De schipper / Der Schiffsführer: .....  
Naam in blokletters / Name in Druckschrift  
Handtekening / Unterschrift

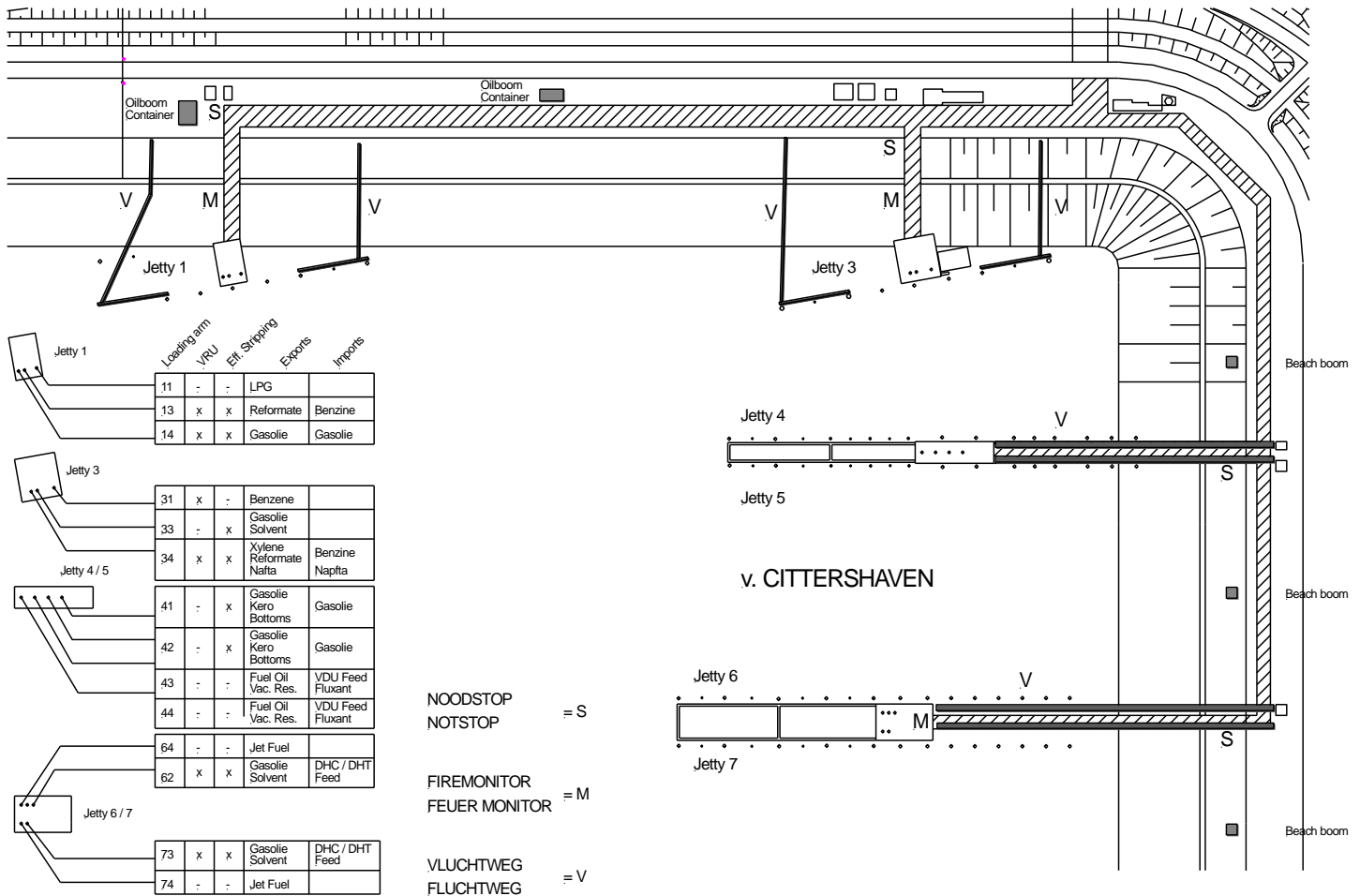
Namens de walinstallatie / Terminal: .....  
Naam in blokletters / Name in Druckschrift

Datum: .....

Tijd / Zeit: .....

# Zeeland Refinery N.V.

Luxemburgweg 1 – 4455 TM Nieuwdorp  
 Postbus 210 – 4380 AE Vlissingen  
 Havennummer 6501  
 Fax: 0113 - 613644  
 E-mail: bargeloading.offsites@zrefinery.nl



Wal / schip communicatie : portofoon  
 Land / Schiff Kommunikationsmittel : Handfunkgerät

Controlekamer / Messwarte : 333  
 Marifoonkanaal / Funkkanal : 34

## Brand / Emergency / Not anruf: 222

Raffinaderijalarm :

Gasalarm :

Alles veilig : 60 sec.  
 Brand Meister :

Test Raffinaderijalarm : Maandag om 12:00 uur  
 Test Raffinerie Alarm : Montag um 12:00 Uhr

Het betreden van het raffinaderij terrein is uitsluitend om zakelijke redenen toegestaan.  
 Das betreten des Terminal Geländes ist nur auf geschäftlichen Gründen erlaubt.